

УДК 378

## МЕТОД ВАРИАТИВНОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ИЗУЧЕНИИ ИСТОРИИ АРАБСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

**Н.И. Стоянова**

*Дагестанский государственный университет*

**Аннотация.** В настоящей статье дано описание новой вариативной технологии проведения лекции по арабской литературе, в которой используется сочетание мультимедийного формата, новых и традиционных для системы образования подходов на примере одной из тем курса истории средневековой арабской литературы - «*Арабская литература в период правления Омейядов*».

**Ключевые слова:** арабская средневековая литература, период раннего ислама, правление Омейядов, политическая поэзия, Хиджазская любовная лирика.

Одно из важных направлений модернизации образования в России осуществляется путем переноса акцента с получения и применения знаний на размышления студентов над изучаемым материалом, сравнение и обсуждение различных мнений для более глубокого проникновения в сущность рассматриваемой тематики. Использование инновационных методов обучения открывает такие возможности в работе преподавателя в студенческой аудитории. Они обеспечивают:

- эффективность в работе преподавателя, владеющего современными компьютерными технологиями при создании новых систем обучения;
- эффективность работы преподавателя с учетом уровня подготовки студентов;
- представление материала в наглядном, доступном для восприятия виде;
- воздействие на разные системы восприятия учащихся, обеспечивая тем самым лучшее усвоение материала;
- экономию времени при объяснении нового материала.

Рассмотрим возможности использования вариативной технологии изучения исторических и культурных событий с соответствующими особенностями развития арабской литературы на примере одной из тем курса истории средневековой арабской литературы - «*Арабская литература в период правления Омейядов*».

### **Цель занятия**

сформировать представление о новом этапе общественной жизни в связи с распространением ислама, новыми завоеваниями мусульман и о соответствующих изменениях в развитии литературы, литературных жанров, образов и стиля.

### ***Материалы и оборудование***

Презентация для организации работы преподавателя, материалы для лекции, проектное оборудование.

#### ***Наглядные материалы***

таблицы «*Поэтические и прозаические жанры в литературе эпохи до ислама (Джахилия)*», «*Поэтические и прозаические жанры в литературе периода правления Омейядов*», «*Особенности стиля поэтических произведений эпохи Джахилия*», «*Особенности стиля поэтических произведений эпохи правления Омейядов*».

В ходе работы используется аудиоматериал с оригинальной записью на арабском языке произведения поэта раннесредневекового периода в исполнении профессионального чтеца.

#### ***Раздаточный материал***

отрывки стихов поэтов изучаемого периода с целью их последующего перевода и анализа и т. д.

#### ***Ожидаемые результаты***

При проведении занятия студенты смогут:

- назвать причины и последствия изменений общественной и культурной жизни общества в новом периоде т. н. «раннего ислама»;
- анализировать текст, определять его жанровые и стилистические особенности, приводить по возможности примеры из творчества других авторов;
- работать в группе, представлять собственные оценочные суждения, представлять результаты работы публично;
- формулировать и отвечать на вопросы;
- сравнивая особенности поэтических жанров в предыдущий и изучаемый периоды, студенты могут указать на общие черты и особенности, характеризующие новый этап в развитии арабской литературы.

#### ***Основные понятия***

Ранний ислам, правление Омейядов, политическая поэзия, Хиджаз, городская любовная лирика, бедуинская любовная лирика.

#### ***Терминология***

касыда, панегирик, хиджа, накаид, газель.

#### ***План***

1. Особенности общественно-политического развития халифата в период правления Омейядов.
2. Особенности развития литературы в указанный период.
3. Поэты – авторы политической поэзии.
4. Поэты – представители любовной лирики Хиджаза.

Новизна вариативной технологии в преподавании истории литературы состоит в том, что предполагается сочетание мультимедийного формата, новых и традиционных для системы образования подходов. На занятии планируется использовать следующую схему методического сопровождения материалов:

1. Работа с понятиями.
2. Анализ произведений.
3. Выполнение заданий.

Изучение истории литературы предполагает знакомство с произведениями авторов в оригинале. Учитывая огромную сложность перевода и понимания текстов средневековых арабских авторов, тем более поэтических произведений студентам предлагается ознакомиться с имеющимися сборниками переводов в книге *«Арабская поэзия средних веков»* [1]. Анализ отдельных произведений или отрывков в оригинале происходит с участием преподавателя. Для успешного выполнения домашнего задания студенты обязательно знакомятся и с научной литературой по дисциплине. Для этого используются работа И.М. Фильштинского *«Арабская литература в средние века. Словесное искусство арабов в древности и в раннем средневековье»* [4], вопросы к теме и тесты в пособии Н.И. Стояновой *«История арабской литературы»* [3], а также статья И.Ю. Крачковского *«Омар ибн Аби Рабиа»* [2, с. 459-462].

Знакомство с материалами научных работ способствует обогащению фоновых знаний и активизации работы студентов на практическом занятии.

#### Ход занятия

1. Объявление темы: «Литература в период правления Омейядов», ее актуальность и ознакомление со структурой занятия позволяют мотивировать студентов к совместной работе.

2. Чтение отрывка из газели Умара ибн Аби Рабии в исполнении арабского декламатора позволяет вовлечь студентов в атмосферу, которую воспроизводят стихи древнеарабского поэта.

3. Комментарии преподавателя по прослушанному в оригинале отрывку. Акцентирование внимания студентов на особенности чтения: на размеренность поэтических строк, рифму, приподнятость интонации - способствует формированию у студентов аналитических навыков восприятия звучания арабского стиха.

4. Ознакомление студентов с особенностями общественно-политической жизни в новом периоде.

5. Дополнение студентами вышеуказанной справки сведениями о завоеваниях арабов, об общественной и религиозной жизни людей в изучаемый период показывает умение студентов логически продолжить затронутую преподавателем тему.

6. Комментарии преподавателя к информации, данной студентами позволяет формировать умения к обобщению.

7. Выступления студентов с рассказом о характере поэзии, созданной в бедуинской среде, дополнение этой информации выступлениями других

студентов о значении Корана и его влияния на последующее развитие литературы. Повторение пройденного материала позволяет сделать выводы об особенностях и достижениях литературы к началу правления Омейядов с тем, чтобы перейти к характеристике ее развития в новом периоде. Это позволяют студентам закрепить свои знания и продемонстрировать умение их презентовать.

8. Рассказ преподавателя о роли поэта в общественной жизни в период правления Омейядов, об его участии в политической борьбе, о характерных особенностях поэзии с использованием таблиц и других иллюстраций делают результативным создание новых знаний.

9. Сравнение тематики и особенностей жанров в первый и во второй периоды развития литературы способствует формированию профессиональной компетенции анализа поэтического произведения.

10. Рассуждения преподавателя по поводу значения понятия «накаид» позволяет совершить исторический экскурс через этимологию слова.

11. Рассказ преподавателя об особенностях Хиджазской любовной лирики и существующих в ней противоположных направлениях.

12. Декламация студентами стихотворных произведений по каждой теме рассчитана на самопрезентацию и формирование у студентов аналитических навыков.

13. Совместная работа преподавателя со студентами над переводом поэтических отрывков с использованием необходимых комментариев и словарей способствует знакомству с особенностями древней словесности и формированию профессиональных навыков перевода с арабского языка.

14. Демонстрация в виде слайда перевода части текста классической поэмы в двух вариантах – конца 19 в. и середины 20 в. – формирует у студентов компетенцию сравнительного анализа вариантов перевода.

15. Выполнение задания по определению жанровой принадлежности поэтических отрывков из произведений авторов Омейядского периода позволяет частично определить уровень сформированности знаний по разбираемой теме.

16. Воспроизведение оригинальной записи второго поэтического отрывка в жанре «накаид» и ее последующее совместное обсуждение позволяют проверить восприятие студентами данного произведения после разобранного материала.

### **Рекомендации**

Для использования метода вариативной технологии на занятиях по арабской литературе необходимо:

1. Применить спектр иллюстративного материала для отработки умений образного мышления студентов.

2. С помощью средств визуализации обращаться к особенностям исторической и общественной жизни для объяснения литературных процессов определенного периода.

3. Выбирать яркие примеры из литературного творчества разных авторов, иллюстрирующие его рассказ и основные понятия.

4. В диалоге со студентами:

1) *рассуждать об особенностях политической и общественной жизни, которые формировали тематику, жанровые особенности раннесредневекового поэтического творчества;*

2) *анализировать текст, определять жанровые и стилистические особенности в содержании поэтических отрывков;*

3) *представлять собственные оценочные суждения при выборе ответов на вопросы;*

4) *использовать арабскую терминологию при анализе литературного материала;*

5) *выяснять уровень сформированных по теме знаний;*

б) *находить возможности для самопрезентации студентов через усвоенные знания.*

Таким образом, в настоящей статье мы дали метод описания новой вариативной технологии в изучении истории арабской литературы в период правления Омейядов.

### Литература

1. Арабская поэзия средних веков. URL: [http://www.e-reading.club/bookreader.php/1035895/Arabskaya\\_poeziya\\_srednih\\_vekov.html](http://www.e-reading.club/bookreader.php/1035895/Arabskaya_poeziya_srednih_vekov.html) (Дата обращения: 30.05.2017).

2. *Крачковский И.Ю.* Омар ибн Аби Рабиа // Избранные сочинения. - Т. II. – М.-Л., 1956.

3. *Стоянова Н.И.* История арабской литературы. – Махачкала: Издательство ДГИНХ, 2007.

4. *Фильштинский И.М.* Арабская литература в средние века. Словесное искусство арабов в древности и в раннем средневековье. – М.: Главная редакция восточной литературы, 1977.

### References

1. Arabskaya poehziya srednih vekov. URL: [http://www.e-reading.club/bookreader.php/1035895/Arabskaya\\_poeziya\\_srednih\\_vekov.html](http://www.e-reading.club/bookreader.php/1035895/Arabskaya_poeziya_srednih_vekov.html) (Data obrashcheniya: 30.05.2017).

2. *Krachkovskij I.Y.* Omar ibn Abi Rabia // Izbrannye sochineniya. - T. II. – M.-L., 1956.

3. *Stoyanova N.I.* Istoriya arabskoj literatury. - Mahachkala, 2007.

4. *Fil'shtinskij I.M.* Arabskaya literatura v srednie veka. Slovesnoe iskusstvo arabov v drevnosti i v rannem srednevekov'e. – M.: Glavnaya redakciya vostochnoj literatury, 1977.

## VARIABLE TECHNOLOGY METHOD IN THE HISTORY OF ARABIC LITERATURE STUDY

**N.I. Stoyanova**  
*Dagestan State University*

**Abstract.** The description of a new variational technology of conducting lectures on the Arab literature is given in this article, in which a combination of multimedia format is used together with new and traditional approaches for the educational system on the example of one of the themes of the course in the history of medieval Arabic literature “Arabic literature in the period of reign of Umayyads”.

**Keywords:** Arabic medieval literature, the early period of Islam, the reign of Umayyads, political poetry, the love lyrics of Hijaz.

### Сведения об авторе

**Стоянова Наташа Илиевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры арабской филологии факультета востоковедения, Дагестанский государственный университет (Махачкала, Россия).

### Рецензент

**Квантре Вера Борисовна**, доктор филологии, ассистент-профессор департамента славянской филологии, Государственный университет им. Ак. Церетели (Кутаиси, Грузия).